



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT Nr. 04/L-050 PËR DEKLARIMIN,
PREJARDHJEN DHE KONTROLLIN E PASURISË TË ZYRTARËVE TË LARTË PUBLIK DHE
DEKLARIMIN, PREJARDHJEN DHE KONTROLLIN E DHURATAVE PËR TË GJITHË PERSONAT
ZYRTARË¹**

**DRAFT LAW ON AMENDMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW No. 04/L-050 ON
DECLARATION, ORIGIN AND CONTROL OF THE PROPERTY OF SENIOR PUBLIC OFFICIALS
AND DECLARATION, ORIGIN AND CONTROL OF GIFTS FOR ALL OFFICIAL PERSONS²**

**NACRT ZAKONA O DOPUNAMA I IZMENAMA ZAKONA Br. 04/L-050 O DEKLARACIJU,
POREKLU I KONTROLU IMOVINE VISOKIH JAVNIH SLUŽBENIKA KAO I DEKLARACIJU,
POREKLU I KONTROLU POKLONA ZA SVA SLUŽBENA LICA³**

¹Projekt Ligji për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 04/l-050 për Deklarimin, Prejardhjen dhe Kontrollin e Pasurisë të Zyrtarëve të Lartë Publik dhe Deklarimin, Prejardhjen dhe Kontrollin e Dhuratave për të Gjithë Personat Zyrtarë, është miratuar në mbledhjen e 147 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr. 02/147 me datë 06.09.2013

² Draft law on Amendmending and Supplementing the Law No. 04/l-050 on Declaration, Origin and Control of the Property of Senior Public Officials and Declaration, Origin and Control of Gifts for all Official Persons, was approved on 147 meeting of the government of the Republic of Kosovo with the decision no. 02/147 date 06.09.2013

³ Nacrt Zakona o Dopunama i Izmenama Zakona Br. 04/L-050 o Deklaraciju, Poreklu i Kontrolu Imovine Visokih Javnih Službenika Kao i Deklaraciju, poreklu i kontrolu poklona za sva službena lica , osvojen je na 147 sednice vlade republike kosova, odluku br. 02/147, datum 06.09.2013

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT Nr. 04/L-050 PËR DEKLARIMIN, PREJARDHJEN DHE KONTROLLIN E PASURISË TË ZYRTARËVE TË LARTË PUBLIK DHE DEKLARIMIN, PREJARDHJEN DHE KONTROLLIN E DHURATAVE PËR TË GJITHË PERSONAT ZYRTARË</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p>1. Në Ligjin Nr. 04/L-050 për deklarimin, prejardhjen dhe kontrollin e pasurisë të zyrtarëve të lartë publik dhe deklarimin, prejardhjen dhe kontrollin e dhuratave për të gjithë personat zyrtarë (më tej: ligji), në nenin 3 të ligjit, në nën-nënparagrafin 1.1.1 pas fjalës “së Kosovës,” shtohen fjalët “dhe të emëruarit nga ai”.</p> <p>2. Në nenin 3 të ligjit, në nën-nënparagrafin 1.1.4 pas fjalës “Kryeshefat e Agjencive” shtohen fjalët “apo pozitat e barasvlershme” si dhe pas fjalës “tjetër,” shtohen fjalët “dhe zëvendësit e tyre”.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo, In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves:</p> <p>THE LAW ON AMENDMNING AND SUPPLEMENTING THE LAW No. 04/L-050 ON DECLARATION, ORIGIN AND CONTROL OF THE PROPERTY OF SENIOR PUBLIC OFFICIALS AND DECLARATION, ORIGIN AND CONTROL OF GIFTS FOR ALL OFFICIAL PERSONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>1. Article 3, sub-paragraph 1.1.1, of the Law No. 04/L-050 on Declaration, Origin and Control of Property of Senior Public Officials and Statement, Origin and Control of Gifts for all Official Persons (hereinafter: the Law), after the term “of Kosovo,” the words “and appointments made by him” shall be added.</p> <p>2. Article 3, sub-paragraph 1.1.4 of the Law, after the term “Managers of Agencies” the words “or any equal position” and after the word “other,” “and their deputies” shall be added.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo, Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, Usvaja:</p> <p>ZAKON O DOPUNAMA I IZMENAMA ZAKONA Br. 04/L-050 O DEKLARACIJU, POREKLU I KONTROLU IMOVINE VISOKIH JAVNIH SLUŽBENIKA KAO I DEKLARACIJU, POREKLU I KONTROLU POKLONA ZA SVA SLUŽBENA LICA</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p>1. Zakon br. 04/L-050 za deklaraciju, poreklo i kontrolu imovine visokih javnih sluzbenika kao I deklaraciju i porekla poklona za sve zvaničnike (u daljem tekstu: Zakon), u članu 3 Zakona, u podstavu 1.1.1 posle reči "Kosovo,", dodaju se reči: "i imenovani od njega."</p> <p>2. U članu 3 ovog Zakona, u podstavu 1.1.4 posle reči "Glavni Sefovi Agencije" dodaju se reči: "ili ekvivalentne pozicije", a posle reči: "drugih," dodaju se reči "i njihovih zamenici."</p>
---	--	--

<p>3. Në nenin 3 të ligjit, në nën-nënparagrafin 1.1.6 pas fjalës “Publike,” shtohen fjalët ”Kryeshefat, Zëvendës Kryeshefat, sekretarët e ndërmarrjeve publike të nivelit qendror dhe lokal.”.</p> <p>4. Në nenin 3 të ligjit, nën-nënparagrafin 1.1.11 ndryshohet si vijon: “Udhëheqësit e të gjitha Departamenteve, Drejtorive, Drejtorateve apo njësive të barasvlershme, Udhëheqësit e Financave dhe Prokurimit publik në të gjitha institucionet dhe ndërmarrjet publike;”.</p> <p>5. Në nenin 3 të ligjit, në nën-nënparagrafin 1.1.13 pas fjalëve “prorektorët e Universitetit Publik,” shtohen fjalët “anëtarët e Këshillit Drejtues të Universitetit Publik.”.</p> <p>6. Në nenin 3 të ligjit, në nën-nënparagrafin 1.1.18 pas fjalës “kryeinspektorët” shtohen fjalët ”dhe zëvendës kryeinspektorët”.</p> <p>7. Në nenin 3 të ligjit, pas nën-nënparagrafit 1.1.18 shtohet nën-nënparagrafi i ri si vijon: “1.1.19. Kryetari dhe anëtarët e Komisionit Qendror të Zgjedhjeve”.</p>	<p>3. Article 3, sub-paragraph 1.1.6 of the Law, after the term “Public,”, the terms “Managers, Deputy Managers, Secretaries of Publicly-Owned Enterprises at central and local level,”, shall be added.</p> <p>4. Article 3, sub-paragraph 1.1.11 shall be amended to read as follows: “Heads of all Departments, Directorates or equal units, Heads of Finances and Public Procurements at all institutions and publicly-owned enterprises;”.</p> <p>5. Article 3, sub-paragraph 1.1.13 of the Law, after words “Vice-Rectors of Public University,”, the words “Members of the Steering Board of the Public University,” shall be added.</p> <p>6. Article 3, sub-paragraph 1.1.18 of the Law, after the term “Chief Inspectors”, the term “Deputy Chief Inspectors” shall be added.</p> <p>7. After Article 3, sub-paragraph 1.1.18 of the Law a new sub-paragraph shall be added, as follows: “1.1.19. Chairperson and Members of the Central Election Commission.”.</p>	<p>3. U članu 3 ovog Zakona, i u pod-stavu 1.1.6 posle reči: "javnog," dodaju se reči: "Glavni šefovi, zamenici glavnih sefova, sekretari javnih preduzeća centralnom i lokalnom nivou,".</p> <p>4. U članu 3 ovog Zakona, pod-stavu 1.1.11 menja se kao sto sledi: "Sefovi svih Departmana, odeljenja, Direkcijama i ekvivalentnim jedinicama, šefova finansija i javnih nabavki u svim javnim ustanovama i preduzećima;”.</p> <p>5. U članu 3 ovog Zakona, u pod-stavu 1.1.13 posle reči "Pro-rektori javnog univerziteta," dodaju se reči: "Članovi Upravnog saveta javnog univerziteta,".</p> <p>6. U članu 3 ovog Zakona, u pod-stavu 1.1.18 posle reči "Glavni inspektori" dodaju se reči: "i zamenici glavnih inspektora".</p> <p>7. U članu 3 ovog Zakona, posle pod-podstava (alineja, pod-tacka)-1.1.18 dodaju se novi pod-podstavovi (alineje, pod-tačke) na sledeći način:"1.1.19. Predsednik i članovi Centralne izborne komisije."</p>
---	---	--

<p>8. Në nenin 3 të ligjit, nën paragrafi 1.2 ndryshohet si vijon: “Anëtar i familjes – prindi, prindi i adoptuar, fëmija, fëmija i adoptuar, vëllai ose motra, bashkëshorti ose bashkëshortja, i afërmi i gjakut që jeton në të njëjtën shtëpi ose personi me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore.”</p> <p>9. Në nenin 3 të ligjit, nën paragrafët 1.4, 1.5 dhe 1.6 fshihen dhe shtohet nën paragrafi i ri si vijon: “ 1.4. Të gjithë ushtruesit e detyrës në pozitë e lartpërmendura nga neni 3 paragrafi 1 nënparagrafi 1.1 nën-nënparagrafët 1.1.1 deri 1.1.19 që ushtrojnë detyrën më gjatë se tre (3) muaj, janë të obliguar të deklarojnë pasurinë.”</p>	<p>8. Article 3, sub paragraph 1.2 of the Law shall be amended to read “Family Members - a spouse, parent, adoptive parent, child, adoptive child, sibling, blood relative living in the same home or a person with whom the perpetrator lives in an extra-marital communion.”</p> <p>9. Article 3, sub paragraphs 1.4, 1.5 and 1.6 of the Law shall be deleted and a new sub paragraph shall be added, as follows: “1.4. All persons exercising the abovementioned positions in Article 3, paragraph 1, sub-paragraph 1.1., sub-subparagraphs 1.1.1 through 1.1.19, for more than three (3) months, are obliged to declare their property”.</p>	<p>8. U članu 3 ovog Zakona, pod-stavu 1.2 menja se kao sto sledi: "Članovi porodice - partnera, roditelja, usvojioca, dete, usvojenika, brata ili sestru, ili krvnog srodnika koji živi u istom domaćinstvu ili lice sa kojim izvršilac živi u vanbračnoj zajednici.</p> <p>9. U članu 3 ovog Zakona, pod- stavovi 1.4, 1.5 i 1.6 se brišu i dodaje se novi pod stav koji glasi: "1.4. Svi vrsioci dužnosti u gore navedenim pozicijama iz člana 3 stava 1.1, pod-podstava 1.1.1 do 1.1.19 koji obavljaju dužnost duže od tri (3) meseca, moraju da prijave svoju bogatstvo. "</p>
<p>Neni 2</p>	<p>Article 2</p>	<p>Član 2</p>
<p>1. Në nenin 4 të ligjit, në paragrafin 2 fjala “institucion” zëvendësohet me fjalën “zyrtar kontaktues”.</p> <p>2. Në nenin 4 të ligjit, në nënparagrafin 2.3 pas fjalës “Agjencia” shtohen fjalët “nga data 1 mars”.</p>	<p>1. Article 4, paragraph 2 of the Law, the term “institution” shall be replaced with the term “contact officer”.</p> <p>2. Article 4, subparagraph 2.3 of the Law, after the term “Agency” the words “as of 1 March” shall be added.</p>	<p>1. U članu 4 ovog Zakona, u stavu 2 reč: "institucija " zamenjuje se rečju: "kontaktni sluzbenik".</p> <p>2. U članu 4 ovog Zakona, u pod-stavu 2.3, posle reči: "Agencija" dodaju se reči: "od 1 marta."</p>

Neni 3	Article 3	Član 3
<p>1. Në nenin 5 të ligjit, në nënparagrafin 1.2 fjalët dhe numrat “pesëmijë (5000)” zëvendësohet me fjalët dhe numrat “tremijë (3000)”.</p> <p>2. Në nenin 5 të ligjit, nën paragrafët 1.5, 1.6 dhe 17 ndryshohen si vijon:</p> <p>“1.5. para të gatshme, në llogari rrjedhëse, në depozita dhe në huadhënie në euro ose në valuta tjera të huaja”</p> <p>“1.6. të drejtat dhe detyrimet financiare ndaj personave fizik dhe juridik”</p> <p>“1.7. të ardhurat personale për vitin, nga paga ose pjesëmarrja në borde, komisione ose çdo veprimtari tjetër që sjell të ardhura personale.”.</p>	<p>1. Article 5, sub-paragraph 1.2 of the Law, the words and numbers “five thousand (5000)” shall be replaced with words and numbers “three thousand (3000)”.</p> <p>2. Article 5, sub paragraphs 1.5, 1.6 and 1.7 of the Law shall be amended to read, as follows:</p> <p>“1.5. cash, in running accounts, in deposits and in borrowings in Euro or any other foreign currencies;”</p> <p>“1.6. financial rights and obligations towards physical and juridical persons”</p> <p>“1.7. personal income for the year, from the salary or participation in boards, commissions or any other activity resulting in personal income”.</p>	<p>1. U članu 5 ovog Zakona, u podstavu 1.2 reči i brojevi "pet hiljada (5000)" zamenjuju se rečima i brojevima "tri hiljada (3000) ".</p> <p>2. U članu 5 ovog Zakona, podstavi 1.5, 1.6 i 1.7 menjaju se kao sto se sledi:</p> <p>"1.5. gotovina, u tekućem računu, depozit i pozajmice (kredite) u evrima i ostalim stranim valutama;”</p> <p>"1.6. finansijska prava i obaveze prema fizičkim i pravnim licima"</p> <p>"1.7. licni dohodak za godinu, iz plate ili učešće u odborima, komisijama ili bilo koju drugu aktivnost koja donosi licni doho.”</p>
<p>Neni 4</p> <p>Në nenin 8 të ligjit, në paragrafin 1 pas fjalës “kalendarik” shtohen fjalët “për vitin paraprak nga 1 Janari deri me 31 Dhjetor.”.</p>	<p>Article 4</p> <p>Article 8, paragraph 1 of the Law, after the word “calendar”, the words “for the previous year as of 1 January to 31 December.” shall be added.</p>	<p>Član 4</p> <p>U članu 8 ovog Zakona, u stavu 1, posle reči "Kalendarski" dodaju se reči "za prethodnu godinu od 1 januara do 31 decembra."</p>

Neni 5	Article 5	Član 5
<p>Në nenin 10 të ligjit, paragrafi 2 fshihet.</p>	<p>Article 10, paragraph 2 of the Law shall be deleted.</p>	<p>U članu 10 ovog Zakona, stav 2 briše se.</p>
Neni 6	Article 6	Član 6
<p>1. Në nenin 11 të ligjit, pas paragrafit 2 shtohet paragrafi i ri si vijon:</p> <p>“3. Dhurata të rastit konsiderohen dhuratat e vogla me vlerë deri në njëzetepesë (25) Euro. Zyrtari nuk mund të pranoj dhurata të rastit vlera e përgjithshme e të cilave kalon mbi pesëqind (500) Euro brenda vitit”, ndërsa paragrafi 3 bëhet 4 dhe vazhdon rinumërimi deri në fund të nenit.</p> <p>2. Në nenin 11 të ligjit, në paragrafin 3 pas fjalës “dhuratë” shtohet fjala “të rastit”.</p> <p>3. Në nenin 11 të ligjit, në paragrafin 4 pas fjalës “monetare” shtohen fjalët “letra me vlerë dhe metale të çmuara pa marrë parasysh vlerën e tyre”.</p> <p>4. Në nenin 11 të ligjit, në paragrafin 5 pas fjalës “dhuratën” shtohen fjalët “për regjistrim te zyrtari kontaktues i institucionit përkatës”.</p>	<p>1. After paragraph 2, Article 11 of the Law, a new paragraph shall be added, as follows:</p> <p>“3. Casual gifts shall be considered small gifts at a value up to twenty-five (25) Euro. An official shall not receive casual gifts the total value of which exceeds five hundred (500) Euros within a year”, while paragraph 3 becomes 4 and numbering continues to the end the article.</p> <p>2. Article 11, paragraph 3 of the Law, before the term “gift”, the word “occasional” shall be added.</p> <p>3. Article 11, paragraph 4 of the Law, after the term “monetary”, the terms “securities and precious metals regardless of their value” shall be added.</p> <p>4. Article 11, paragraph 5 of the Law, after the term “gift”, the words “for registration with the contact official of the respective institution” shall be added.</p>	<p>1. U članu 11 ovog Zakona, posle stava 2 dodaje se novi stav na sledeći način:</p> <p>“3. Prigodne poklone smatraju se male poklone u vrednosti do dvadeset (25) evra. Sluzbenik ne može da primi prigodan poklon čija ukupna vrednost prelazi pet stotina (500) evra godišnje”, dok stav 3 postaje 4, a brojanje se nastavlja do kraja članka.</p> <p>2. U članu 11 ovog Zakona, u stavu 3 posle reči "poklon" dodaje se reč "povremenog".</p> <p>3. U članu 11 ovog Zakona, u stavu 4 posle reči: "novac" dodaju se reči: " vrednosni papiri, dragoceni metali, bez obzira na njihovu vrednost".</p> <p>4. U članu 11 ovog Zakona, u stavu 5 posle reči: "poklon" dodaju se reči: "Za registraciju kod kontakt sluzbenika odgovarajuće institucije".</p>

Neni 7	Article 7	Član 7
<p>1. Në nenin 12 të ligjit, në paragrafin 1 pas fjalës “personave” shtohen fjalët “apo institucioneve”.</p> <p>2. Në nenin 12 të ligjit, në paragrafin 2 fjala “zyrtarët përgjegjës” zëvendësohet me fjalën “zyrtarët kontaktues”.</p> <p>3. Në nenin 12 të ligjit në paragrafin 4 fshihen fjalët “Regjistri i dhuratave është publik”.</p> <p>4. Në nenin 12 të ligjit paragrafi 5 riformulohet si në vijim:</p> <p>“5. Institucionet publike mbajnë regjistra të posaçëm për dhurata. Agjencia, brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh nga hyrja në fuqi e këtij ligji, harton formatin e mbajtjes së regjistrave dhe ua përcjell institucioneve publike.”</p> <p>6. Në nenin 12 të ligjit pas paragrafit 8 shtohet paragrafi i ri në vijim:</p> <p>“9. Institucionet dhe Agjencia kanë detyrim ligjor për mbajtjen e regjistrave të dhuratave për dhjetë (10) vjet.”</p>	<p>1. Article 12, paragraph 1 of the Law, after the term “persons”, the words “or institutions” shall be added.</p> <p>2. Article 12, paragraph 2 of the Law, the term “responsible officials” shall be replaced with “contact official”.</p> <p>3. Article 12, paragraph 4 of the Law, the words “Register of gifts is public”, shall be deleted.</p> <p>4. Under Article 12 of the Law, paragraph 5 will be rephrased as follows:</p> <p>“5. Public institutions shall maintain special gift registries. The Agency shall, within sixty (60) days from the entry into force of this Law, draft a template for maintaining registries and shall forward it to the public institutions.”</p> <p>6. The following new paragraph will be added under Article 12 of the Law after paragraph 8:</p> <p>“9. Institutions and the Agency shall be legally bounded to maintain the gift registries for ten (10) years.”</p>	<p>1. U članu 12 ovog Zakona, u stavu 1, posle reči "lica" dodaju se reči "ili institucija".</p> <p>2. U članu 12 ovog Zakona, u stavu 2 reč: "odgovorni sluzbenik" zamenjuje se rečju "kontakt sluzbenici".</p> <p>3. U članu 12 ovog Zakona, u paragrafu 4 izbrisu se reči " Registar poklona je javan."</p> <p>4. U članu 12 ovog Zakona, stav 5 preformuliše se na sledeći način:</p> <p>"5. Javne ustanove vode posebnu evidenciju o poklonima. Agencija je dužna da, u roku od šezdeset (60) dana od dana stupanja na snagu ovog zakona, dizajnira format vođenja evidencije i i prosleđuje dalje kod javnih institucija. "</p> <p>6. U članu 12 ovog Zakona, nakon stava 8 dodaje se novi stav koji glasi:</p> <p>"9. Institucije i Agencija imaju zakonsku obavezu vođenja evidencije poklona za deset (10) godina. "</p>

Neni 8	Article 8	Član 8
<p>Në nenin 14 të ligjit paragrafi 1 dhe 2 me nënparagrafët 2.1 dhe 2.2 ndryshohen si vijon: “1. Agjencia është institucion qendror për zbatimin e dispozitave të këtij ligji.</p>	<p>Article 14, paragraphs 1 and 2 as well as sub-paragraphs 2.1 and 2.2 shall be amended to read, as follows: “Agency is the central institution for the implementation of the provisions of this Law”.</p>	<p>U članu 14 ovog Zakona, stav 1 i 2 sa podstavovima 2.1 i 2.2 menja se kao sto sledi: "Agencija je centralna institucija za sprovođenje odredbe ovog zakona."</p>
Neni 9	Article 9	Član 9
<p>1. Në nenin 15 të ligjit, në paragrafin 3 fjala “përpunimi ”zëvendësohet me fjalën “kontrolli”.</p> <p>2. Në nenin 15 të ligjit, në paragrafin 4 pas fjalës “formular” shtohen fjalët “dhe krahasimin e të dhënave me formularët paraprak”.</p> <p>3. Në nenin 15 të ligjit pas paragrafit 4 shtohen paragrafët 5,6,7 dhe 8 si vijon:</p> <p>“5. Kur gjatë kontrollit të plotë zbulohet se deklarimi nuk është i saktë ose burimi i deklaruar nuk identifikohet dhe nuk mbulon pasuritë e deklaruara, Agjencia kërkon nga zyrtari për të dhënë shpjegime dhe argumente përkatëse të cilat paraqiten me shkrim brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve.</p> <p>6. Kontrollit të plotë çdo vit i nënshtrohen të paktën 20% e formularëve. Përzgjedhja</p>	<p>1. Article 15, paragraph 3 of the Law, the word “processing” shall be replaced with the word “control”.</p> <p>2. Article 15, paragraph 4 of the Law, after the term “form” the words “and comparison with the data in the previous form”.</p> <p>3. Article 15, paragraph 4 of the Law, the following paragraphs 5,6,7 and 8 shall be added:</p> <p>“5. If a full control reveals that the declaration is not correct or that the declared source cannot be identified and does not cover the declared property, the Agency shall ask from the official to provide explanations and arguments, which shall be submitted in writing within fifteen (15) days.</p> <p>6. At least 20% of the forms shall be subject to the full control each year.</p>	<p>1. U članu 15 ovog Zakona, u stavu 3 reč "obrada" zamenjuje se rečju "kontrola".</p> <p>2. U članu 15 ovog Zakona, u stavu 4 posle reči: "formular" dodaju se reči: " i upoređivanje podataka sa prethodnim formularima."</p> <p>3. U članu 15 ovog Zakona posle stava 4 dodaju se sledeći stavovi 5,6,7 i 8:</p> <p>"5. Kada je tokom kontrole se otkrije da deklaracija nije ispravna ili deklarativni izvor ne identficira i ne pokrije deklarisanu imovinu, Agencija zahteva od sluzbenika da daje relevantno objašnjenje i argumenata koja se predstavljaju u pisanoj formi u roku od petnaest (15) dana.</p> <p>6. Potpunoj kontroli se podlezu svake godine najmanje 20% od formulara. Izbor</p>

<p>e deklaratave që i nënshtrohen kontrollit të plotë bëhet me short. Procedura e shortit është e hapur për publikun. Lista e zyrtarëve ndaj të cilëve ushtrohet kontrolli i plotë është publike. Agjencia publikon tridhjetë (30) ditë përpara datës së hedhjes së shortit dhe pesëmbëdhjetë (15) ditë pas hedhjes së shortit listën e zyrtarëve që i nënshtrohen kontrollit të plotë. Publikimi bëhet në ueb faqen zyrtare të Agjencisë dhe në të paktën në një gazetë ditore.</p> <p>7. Agjencia ushtron kontroll të plotë ndaj zyrtarit edhe me kërkesë të publikut apo personave të interesuar.</p> <p>8. Agjencia nxjerr rregullore për ushtrimin e kontrollit të plotë gjashtëdhjetë (60) ditë pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.”</p>	<p>Selection of declarations to be subject of full control shall be done by a draw. The draw procedure shall be open to public. The list of official who undergo a full examination shall be public. The Agency shall publish, thirty (30) days in advance and fifteen (15) days after the draw is cast the list of the officials undergoing a full control. The publication shall be posted on the Agency’s official webpage and published at least on one daily newspaper.</p> <p>7. The Agency shall also exercise a full control over the official at the request of public or interested persons.</p> <p>8. The Agency shall adopt a regulation on exercising full control sixty (60) days before the entry into force of this Law.</p>	<p>deklaracija koja podlezu potpunjoj kontroli se vrši putem zdrebanja. Postupak zdrebanja je otvoren za javnost. Spisak službenika protiv kojima se sprovodi potpuna kontrola je otvorena. Agencija objavljuje zdrebanje trideset (30) dana pre i petnaest (15) dana posle zdrebanja listi funkcionera koji podležu punjoj kontroli. Publikacija se vrsi na zvaničnom sajtu Agencije i u najmanje jednom dnevnom listu.</p> <p>7. Agencija ima punu kontrolu nad službenikom na zahtev javnosti ili zainteresovanim licima.</p> <p>8. Agencija usvaja jednu uredbu za vrsenje pune kontrole šezdeset (60) dana od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p>Neni 10</p>	<p>Article 10</p>	<p>Član 10</p>
<p>1. Në nenin 16 të ligjit, në paragrafin 3 pas fjalës “detyrimin për deklarim” shtohen fjalët “ në pajtim me Kodin e Procedurës Penale”.</p> <p>1. Në nenin 16 të ligjit pas paragrafit 4 shtohet paragrafi i ri:</p> <p>“5. Agjencia mund të përzgjedh ekspertë të pavarur të fushave të ndryshme që të bëjnë vlerësimin e pasurive apo për</p>	<p>1. Article 16, paragraph 3 of the Law, after the terms “obliged to declare”, the words “in compliance with the Criminal Procedure Code” shall be added.</p> <p>2. After paragraph 4, Article 16 of the Law, a new paragraph shall be added, as follows:</p> <p>“5. The Agency may select independent experts from various areas to make an assessment of assets or other issues related</p>	<p>1. U članu 16 ovog Zakona, u stavu 3, posle reči "obaveza za deklaraciju" dodaju se reči: "u skladu sa Zakonikom o krivičnom postupku."</p> <p>2. U članu 16 ovog Zakona nakon stava 4 dodaje se novi stav:</p> <p>"5. Agencija može izabrati nezavisne stručnjake iz različitih oblasti da procene imovinu i druga pitanja koja se odnose na</p>

<p>çështje tjera që kanë të bëjnë me aktivitetet tjera të Agjencisë. Ekspertët zgjidhen me konkurs. Agjencia nxjerr Rregullore e cila përmban procedurën, kriteret e përzgjedhjes si dhe fushën e veprimtarisë së ekspertëve, brenda nëntëdhjetë (90) ditëve nga hyrja në fuqi e këtij ligji.”</p>	<p>to the other activities of the Agency. Experts shall be selected through a vacancy announcement. The Agency shall issue a Regulation containing the procedure, selection criteria and the area activity of experts within ninety (90) days from the entry into force of the present Law.”</p>	<p>druge aktivnosti Agencije. Stručnjaci se izaberu konkursom. Agencija donosi Uredbu koja sadrži proceduru, kriterijume za izbor i obim stručnjaka, u roku od devedeset (90) dana od dana stupanja na snagu ovog zakona ”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p>
<p>Neni 17 i ligjit ndryshohet si vijon:</p>	<p>Article 17 of the Law shall be amended to read, as follows:</p>	<p>Član 17 ovog Zakona zamenjuje se kao sto sledi:</p>
<p style="text-align: center;">“Neni 17</p>	<p style="text-align: center;">“Article 17</p>	<p style="text-align: center;">“Član 17</p>
<p>1. Agjencia ushtron kallëzim penal në prokurorinë kompetente ndaj zyrtarit të lartë publik i cili shkel detyrimet e parapara me këtë ligj, e që përbëjnë vepër penale sipas Kodit Penal të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Për inicimin e procedurës penale, Agjencia e njofton udhëheqësin e institucionit në të cilin zyrtari i lartë publik punon ose ka punuar.</p> <p>3. Agjencia publikon emrat e zyrtarëve të lartë publik të cilët nuk e kanë deklaruar gjendjen e pasurisë apo dhuratave ashtu siç është paraparë me ligj.</p>	<p>1. Agency shall initiate a criminal case with the prosecution against the senior public official violating the obligations provided for by the Law, which comprise a criminal act under the Criminal Code of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Agency shall inform the head of the institution, in which the senior public official is, or was, employed for the initiation of the criminal report.</p> <p>3. Agency shall publish the names of senior public officials who have not declared their property or gifts as provided for by the Law”.</p>	<p>1. Agencija vrši krivično gonjenje u nadležnoj tuzilastvo protiv visokog javnog sluzbenika koji krši svoje predvidjene obaveze iz ovog zakona, koja predstavlja krivicnu delo po Krivičnom zakoniku Republike Kosovo.</p> <p>2. Za pokretanje krivičnog postupka, Agencija obaveštava rukovodioca institucije u kojoj visoki javni sluzbenik radi ili je radio.</p> <p>3. Agencija objavljuje imena visokih javnih sluzbenika koji nisu deklarirali stanje bogatstva ili poklone u skladu sa zakonom.”</p>

<p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Neni 18 i ligjit fshihet dhe vazhdon rinumërimi i neneve deri në fund të ligjit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Neni 19 i ligjit ndryshohet si vijon:</p> <p>“Të gjitha procedurat për vepra kundërvajtëse të cilat janë iniciuar sipas ligjit deri me 31.12.2012 zgjidhen sipas dispozitave të ligjit që ka qenë në fuqi”</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>Article 18 of the Law shall be deleted and the articles shall be renumbered until the end of the Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>Article 19 of the Law shall be amended to read, as follows:</p> <p>“All proceedings for minor offences, initiated in accordance with the Law until 31.12.2012, shall be resolved on the basis of the provisions of the law that was in force”.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Entry into Force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Član 18 ovog Zakona izbriše se i nastavlja se ponovno brojanje do kraja zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Član 19 ovog Zakona menja se kao sto sledi:</p> <p>"Svi postupci za krivična dela koja su inicirala zakonom do 31.12.2012 rešavaju se u skladu sa odredbama zakona koji je bio na snazi."</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	--